

新語録

2022年中国の新語・流行語

趙蔚青

2022年は北京冬季オリンピックが行われた年である。コロナウイルス感染が拡大して3年になる年でもある。中国では厳しい蔓延防止策が実施されてからも3年になる。生活のすみずみにまでコロナ対策の影響が浸透していると言えよう。コロナウイルスの変異もコロナ禍下の暮らしにもたらず変化も、すぐ話題になり、コロナという話題は消そうとしても消せないものようになっている。

2022年の各種流行語を見ても、コロナ禍に直接関連しているか、または

表1 2022年中国の流行語ランキング

	発表媒体	流 行 語	
1	《咬文嚼字》 ¹⁾	トップテン	①踔厉奋发、勇毅前行 ②中国式现代化 ③新赛道 ④大白 ⑤烟火气 ⑥天花板 ⑦拿捏 ⑧雪糕刺客 ⑨精神内耗 ⑩沉浸式
2	商务印书馆・国家语言资源监测与研究中心 ²⁾	流行語 トップテン	①党的二十大 ②中国式现代化 ③全过程人民民主 ④端稳中国饭碗 ⑤数字经济 ⑥太空会师 ⑦一起向未来 ⑧我的眼睛就是尺 ⑨电子榨菜 ⑩俄乌冲突

1) 2022年12月26日に《咬文嚼字》誌が2022年の流行語トップ10を発表した。澎湃新闻 https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_21310242

2) 2022年12月20日に商务印书馆のウェブサイトにより公表されたのは国家语言资源监测与研究中心(国家言語資源モニター研究センター)による年度の新語・流行語である。 <https://www.cp.com.cn/Content/2022/12-20/1208210392.html>

2 続き		新語 トップテン	①中国式现代化 ②全人类共同价值 ③全球安全倡议 ④新型实体企业 ⑤冰雪经济 ⑥数字人 ⑦数字藏品 ⑧场所码 ⑨精准防控 ⑩雪糕刺客
3	《语言文字周报》 ³⁾	ネット 流行語 トップテン	①栓Q (我真的会谢) ②PUA (UPU/KTV/PPT/ICU) ③冤种 ④小镇做题家 ⑤团长/团 ⑥退!退!退! ⑦嘴替 ⑧一种很新的XX ⑨服了你个老六 ⑩XX刺客
		ネット ホットワード トップテン	①冰墩墩 (冬奥会) ②二十大 ③中国式现代化 ④人民至上, 生命至上 ⑤做核酸 ⑥俄乌冲突 ⑦刘畊宏女孩/王心凌男孩 ⑧数字经济 ⑨网课 ⑩卡塔尔世界杯
4	新浪新知 ⁴⁾	年度新造語	①科技与狠活 ②电子榨菜 ③雪糕刺客 ④虾系男友 ⑤大冤种 ⑥精神内耗 ⑦心巴 ⑧炫
		年度 社交隱語	①婉拒了哈 ②栓Q我真的栓Q我真的会谢 ③听我说会谢谢你 ④咱就是说 ⑤我没惹你们任何人 ⑥浅X一下 ⑦笑死 ⑧他在CPU你
		年度ネット ユーザー状態	①孤勇者小孩 ②刘畊宏女孩 ③王心凌男孩 ④潘周聃甩头 ⑤退!退!退! ⑥小镇做题家 ⑦天选打工人
		年度流行病	①羊了个羊 ②宿舍养狗 ③电子木鱼 ④文字讨好症 ⑤互联网嘴替 ⑥MBTI
5	搜狐输入法 字媒体 ⁵⁾	社会	①我的眼睛就是尺 ②科技与狠活 ③小镇做题家 ④孤勇者小孩 ⑤听我说谢谢你 ⑥冰墩墩 ⑦二舅 ⑧雪糕刺客 ⑨刘畊宏女孩 ⑩疯狂星期四文学
		言語	①这是可以说的吗 ②栓Q ③炫 ④我真的会谢 ⑤浅X一下吧 ⑥那你报警吧 ⑦有一种脑干缺失的美 ⑧一整个X住 ⑨怎么不算呢 ⑩咱就是说
6	Bilibili ⁶⁾	弹幕トップ: 优雅	

3) 2022年12月8日に《语言文字周报》が2022年のネット流行語トップ10とネットホットワードトップ10を公表した。公表されたものは、教育部语言文字应用管理司(教育部言語文字応用管理センター)、语言文字信息管理司(同言語文字情報管理センター)の指導の下で行われるものである。澎湃新闻 https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_21092208

4) 2023年1月3日、@新浪新知 @微博热点 @东方出版社によって2022年ネット流行語ランキングが発表された。 <https://s.weibo.com/weibo?q=%232022%E5%B9%B4%E7%BD%91%E7%BB%9C%E6%B5%81%E8%A1%8C%E8%AF%AD%E7%9B%98%E7%82%B9%23>

5) スマホ端末における“字媒体” Wechat 公式アカウントによる。年度100語が選ばれ、10種類に分けてそれぞれトップテンとなっている。

6) Bilibili サイトで最も人気である弹幕として、中華書局と上海社会科学院文学研究所によって選ばれたものである。 https://www.bilibili.com/video/av563808828/?vd_source=7c79a6d4baf9f4ea2dab494c1005134c

何らかの関連性のあるものが比較的多いようである。

新語・流行語をめぐって年末に商務印書館および国家语言资源监测与研究中心によって共同発表されたものは、例年と違い、2022年はネット用語トップテンについての発表が行われず、流行語トップテンと新語トップテンしか発表されなかった。発表された新語トップテンを見ても、複合語が多く、その構成要素は必ずしも新しいものとは言えない。しかもその複合語の意味も構成要素の意味から推測できるものがほとんどである。

一方、《语言文字周报》によって公表された年度流行語ランキングは、ネット流行語トップテンとネットホットワードトップテンがあり、人々の暮らしに使われていた新語・流行語により近いものになっていて、多くの関心を集めると思われる。

よって、今回は《语言文字周报》の年度流行語ランキングを主な参考資料の一つにしている。

1. 下头 (xià tóu, 最低／嫌だ)

“上头”（酔っている、好きではまる）の反対語として、相当なマイナス評価として使われる。いやだと思われる行為または人を言うことが多い。

- (1) 下头男（最低の男）
- (2) 让人觉得下头的行为（いやだと思われる行為）



図1 “下头”の百度指数⁷⁾(2021年5月1日～2022年12月29日)

7) 「百度指数」とは、ポータルサイト baidu がネットユーザーの行動に関する膨大なデー

2. 摆烂 (bǎi làn, 破れかぶれ／捨て鉢)

もともとは、NBA で成績下位のチームがわざと負けてさらに順位を下げることで、翌年のドラフトで上位指名権を得ようとする「タンク」行為を指す英語の“put rotten”に由来する訳語である。2021年半ばごろから中国の若者の間で流行しはじめ、その後、難しい問題に直面せずやけになる態度をとる意味に転じた。特にコロナ感染拡大およびその防止策の影響で苦しい状態があると、悲観的な見方に傾き捨て鉢になってしまうことがしばしば見られた。

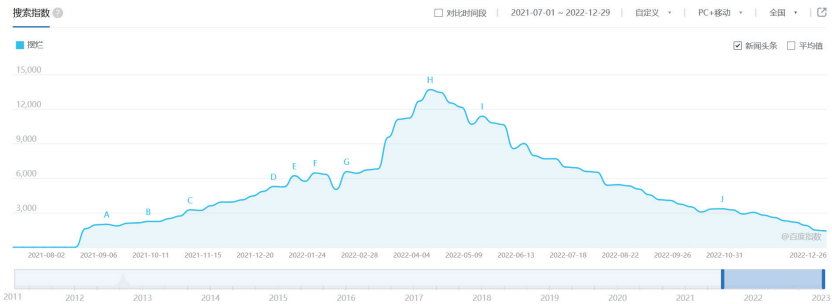


図2 “摆烂”の百度指数（2021年7月1日～2022年12月29日）

3. 芭比Q (bā bǐ Q, おしまい)

バーベキューの発音に似せて作られた造語である。ゲームライターが使った表現とされている。

ゲームに負けた時に、“完了完了完了，家人们，芭比Q了，完了完了”（しまった！みなさん、おしまいだ。まいったなあ。）とよく言うことから広がった表現である。

夕を分析・提供するサービスのことである。検索エンジンにかけられたキーワードやマスメディアに使用されるキーワードの変化の様子が、時間的によくわかる。特別な説明がない場合、図は2022年1月1日から2022年12月29日までの時間帯の指数を示すものである。<http://index.baidu.com/v2/index.html#/>

2022年中国の新語・流行語



図3 “芭比Q”の百度指数（2021年10月1日～2022年12月29日）

4. 冰墩墩 (bīng dūn dūn, ビンドゥンドゥン)

2022年北京冬季オリンピックのマスコットのことであり、そのデザインはパンダから来ている。ビンドゥンドゥンの「ビン」は、中国語での意味は水であり、冬季を連想させ冬季五輪の純粋さや強さの象徴である。また「ドゥンドゥン」は、たくましさや活発さを意味する言葉で、可愛い子供を連想させる。

アスリートの強さと意志を体現するこのオリンピックマスコットは、ウィンタースポーツのアンバサダーとして、冬季オリンピック出場選手や観客に喜びを与え、オリンピック精神の普及にも貢献し、広く好評を得ている。

あまりにも大人気だったため、ビンドゥンドゥンのグッズを購入するために長い行列を作り数時間も待つケースが多く、それでもなかなか入手困難な状態が長く続いた。



(澎湃新闻による)



図4 “冰墩墩”の百度指数

5. 逆跌 (nì diē, 下落予想に反した上昇)

もとは株式市場で、株価の銘柄が下落する株価相場に反して上昇することを指す。2021年国慶節期間に上映された映画の興行成績が予想に反して大幅に上昇したことについて株式市場の用語を借りて表されることがあったが、2022年の春節期間と国慶節期間にも引き続きこの傾向が続いたことから、“逆跌”の使用が一般的になった。

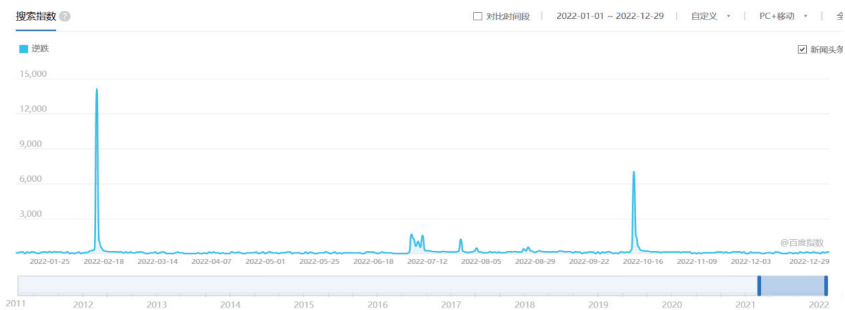


図5 “逆跌”の百度指数

6. 电子榨菜 (diàn zǐ zhà cài, 電子ザーサイ／おかずのようなビデオ・音声)

ドラマまたはショートビデオやオーディオ素材を見ながら食事をする習慣が、若者の間で流行っている。よく見るビデオ番組などは、まるでご飯やお粥のおかずになるザーサイのような存在である。食事時間でさえ電子メディアにはまっていると、人間同士のコミュニケーションがますます減少してしまうのではないかと懸念する声が上がっている。

7. 冤种 (yuān zhǒng, バカ)

東北方言でバカまたはバカなことを指す。「大冤种」とも言う。ネット用語としての意味は「バカ」以外に、失敗の責任を負わされる人も指す。よく使われる表現は、「纯纯大冤种」（とんでもない大ばかだ）、「职场大冤种」（職場で濡れ衣を着せられる人）などがある。また、自嘲する気持ちで自分自身のことを言う場合もある。

(3) 你看我像大冤种吗？（俺はバカに見えるか。）

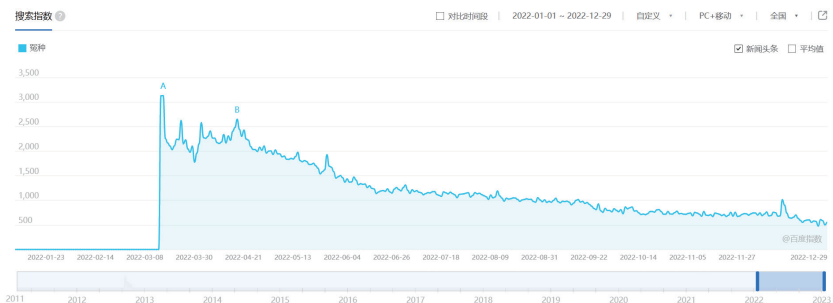


図6 “冤种”の百度指数

8. 场所码 (chǎng suǒ mǎ, 場所コード)

感染ルートの調査を行うために、交通機関やデパート、レストラン、住宅団地などすべての公的な場所に割り当てられたQRコードのことである。コロナウイルスの蔓延防止対策として力を発揮した。

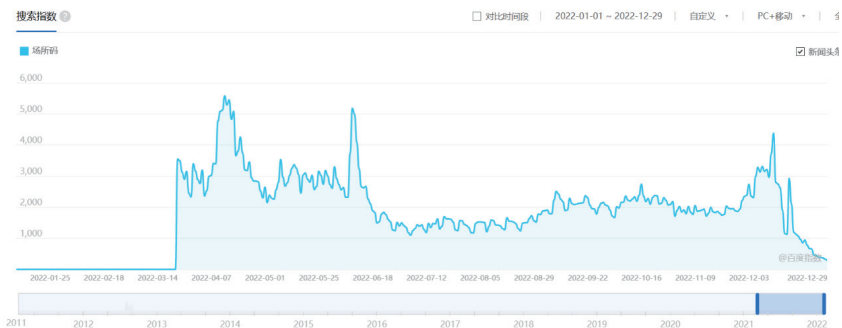


図7 “场所码”の百度指数

9. 大白 (dà bái, 白い防護服姿 (の防疫人員))

白い防護服を着て防疫活動をするため、“大白”と呼ばれている。医療従事者やボランティア、団地の管理人などが含まれる。

2020年コロナ感染の中心であった武漢に集まった「美しい逆行者」として尊敬されていた存在というイメージから、3年間の厳しい感染拡大防止策のもとで規制された生活の管理者としての存在へと、徐々に中立的イメージへと変わる傾向もみられる。



図8 “大白”の百度指数

10. 栓Q (shuān Q, あきれる)

広西訛りのガイド劉濤が桂林の景色を英語で紹介したビデオの最後に言った「Thank you」が「栓Q」に聞こえることからできた表現である。のちに、



図9 “栓Q”の百度指数

“我真的栓Q”または“我真的会谢”（俺はほんとにサンキュウな）の形で、
 嘖然とするあまりの「ありがとう」として反語的に使うようになった。

11. 婉拒了哈 (wǎn jù le hā, 婉曲にお断りしますねえ)

断る時には相手に不快な気持ちを与えないために、婉曲な言い回しをする
 のが一般的であろう。ある新入社員がいかにか上手に婉曲的に断ればよいか、
 と上司に聞いたところ、“婉拒了哈”（婉曲的にお断りしますねえ）と言え
 よいと教えられたという。その語末にある“了哈”というのはSNSなどで
 よく使われる終助詞的な表現で、気楽な気持ちがこめられているので、「断
 る」という動詞があからさまに使われても容易に受け止めることができるよ
 うになると考えられている。

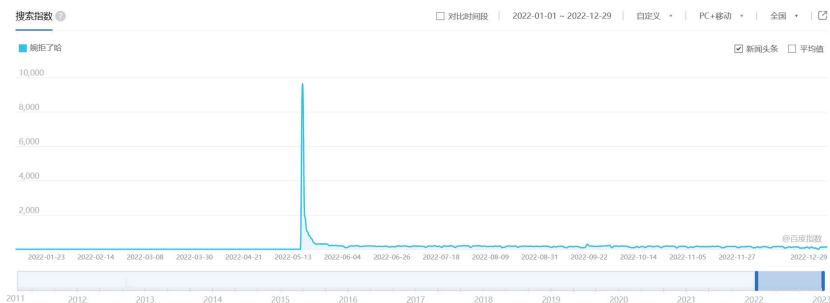


図10 “婉拒了哈”の百度指数

12. 退! 退! 退! (tuì tuì tuì, どけ! どけ! どけ!)

駐車場で屋台を出しているおばさんが、駐車場所を探す車の運転手とケ
 ンカする場面が、TikTok ビデオアプリのユーザーによって動画に取められ、
 多くのメディアに転載されることによって広がった。動画では、おばさんが
 相手に向かって“退! 退! 退!”と大声で怒鳴り足で激しく地面を蹴る姿勢
 は、まるでフェンシング選手のようなすさまじいものであり、観る人に強い
 インパクトを与えた。



図11 “退! 退! 退!” の百度指数

13. ×× 刺客 (cì kè, ○○アサシン / (意外に) 高額な物)

最初は“雪糕刺客”(アイス刺客)という新造語の形で使われていた。アイス刺客とは、コンビニなどでアイスコナーにある値段のついていないアイスクリームをレジで勘定をしてもらおうと、意外に高く、引っ込めるのも気まずくてやむを得ず高額を払うという、まるで刺客に暗殺されるかのような感じを表現するのに用いられた造語である。

「アイス刺客」というのが事の始まりであるが、同じような気持ちで“草莓刺客”(イチゴ刺客)、“文具刺客”(文房具刺客)と言うこともある。

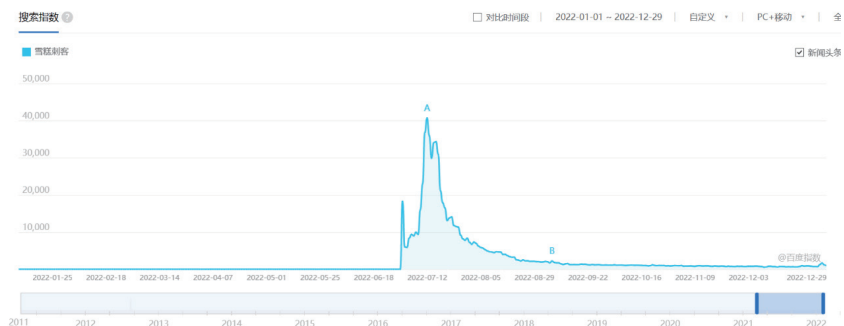


図12 “雪糕刺客” の百度指数

14. 小镇做题家 (xiǎo zhèn zuò tí jiā, 小さい町の勉強家)

文字通りの意味では、地方出身者で大学入試のためにたくさん問題を解

き、受験に一所懸命努力する人のことである。

芸能界ですでに一定の地位や人気を得た俳優が、いわゆる事業単位（公務員扱いの法人）の就職試験に合格したことが公表されたことで、競争が激しい就職環境でコネなどなく、頑張っって大学に入った小さな地方都市出身の普通の人と就職の機会を争ったことが話題になってから、流行し始めた。

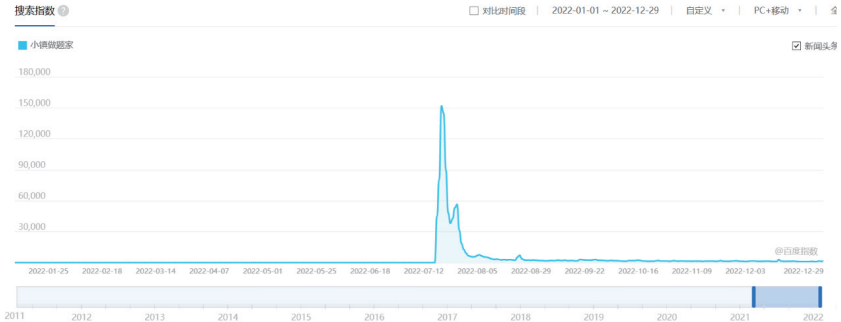


図13 “小镇做题家”の百度指数

15. 嘴替 (zuǐ tì, よき代弁者)

自分が思っいてもうまく言えないことを、ズバリと言ってくれる人のことである。映画の“替身”（スタンドイン・代役）にならっって作られた言葉である。特に、インターネット上で自分の気持ちをよく表してくれた意見をほめる時に、その投稿者を“互联网嘴替”（インターネット代弁者）と言う。

16. 精神内耗 (jīng shén nèi hào, 精神的摩擦／自我消耗)

動画サイト Bilibili のユーザー@衣戈猜想が投稿したビデオ“回村三天，二舅治好了我的精神内耗”（故郷に帰っって3日間、おじさんのことで私は自我消耗を回復することができた）が注目を集めた。

ビデオは投稿者のおじさんが主人公で、いろいろな不公平や身体の障害があっっても根気よく生きていく姿が描かれている。余華の小説『生きる』の現実版とも言われる。投稿者をはじめとする、すぐ落ち込んで自我消耗になったりするような都会の人々が、おじさんのことを見て元気づけられるという。



図14 “精神内耗”の百度指数

17. 科技与狠活 (kē jì yǔ hěn huó, 科学技術の悪用)

TikTok ユーザーの辛吉飛がショートビデオで、ありふれた食材に食品添加物を不法添加することを“海克斯科技”（あるゲームに出てくる魔法と科学技術を融合したハイテクのこと）と言って、科学技術を悪用し不正な操作をすることを暴露し、食品添加物とその安全性に対する話題で人々の注目を集めた。一方、食品添加物への過度な不安を引き起こす可能性があるとして、辛吉飛を批判する声もあった。



図15 “科技与狠活”の百度指数

2022年中国の新語・流行語



図16 “海克斯科技”の百度指数

18. 网课爆破 (wǎng kè bào pò, オンライン授業爆破)

コロナ対策の一つとしてオンライン授業が行われることが挙げられる。しかし、オンライン授業のWeb会議に侵入し、侮辱的な発言をしたり授業を妨げることがしばしば告発され、そういった悪質な妨害行為ないし暴力行為が“网课爆破”と呼ばれる。中には、ある女性教師がネット暴力行為を受けて心筋梗塞で亡くなった事件も起こった。そのことからオンライン授業を爆破することがいかに深刻かが分かるであろう。



図17 “网课爆破”の百度指数

19. 苟 (gǒu, 生き抜く／持ちこたえる)

2022年11月30日、中国でコロナ政策が大きく調整され、大規模なPCR検査を含む厳しい規制が緩み、感染を余儀なくさせられることになったと感

じた人は、いかに感染せずにいられるか、あるいはできれば遅くまで感染せずにいられるか、いかに12月下旬の大学院入試統一試験に無事に参加できるか、といろいろ悩んだり努力したりした。この努力を“苟”と言う。

(4) 苟住这段时间。(しばらく感染せずに生き抜きたい。)

(5) 苟到考研结束。(大学院入試が終わるまで感染しないように頑張ろう。)

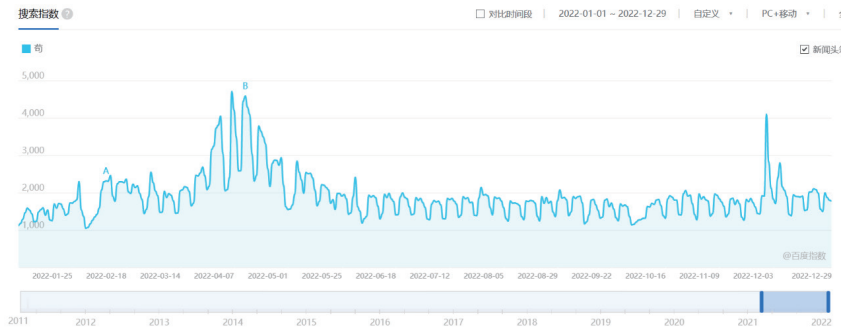


図18 “苟”の百度指数

20. 阳 (yáng, 陽性になる)

コロナウイルスのPCR検査または抗原検査キットで陽性になることを簡潔に「陽」と言って、コロナに感染したことを、中国の人気武侠小说作家金庸の小説に登場した人物「楊康」「楊過」にちなんで、“杨过”（陽性になっ

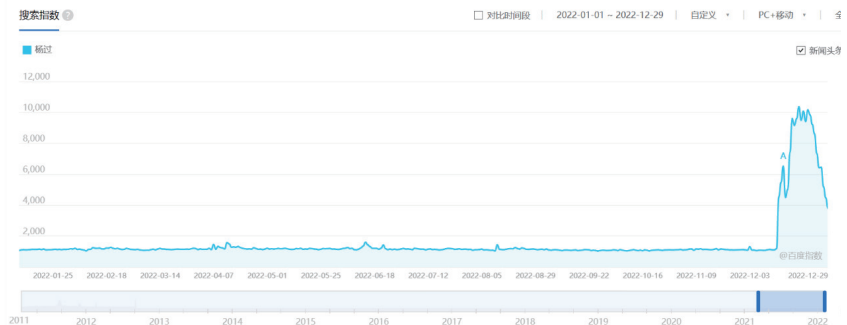


図19 “杨过”の百度指数

2022年中国の新語・流行語

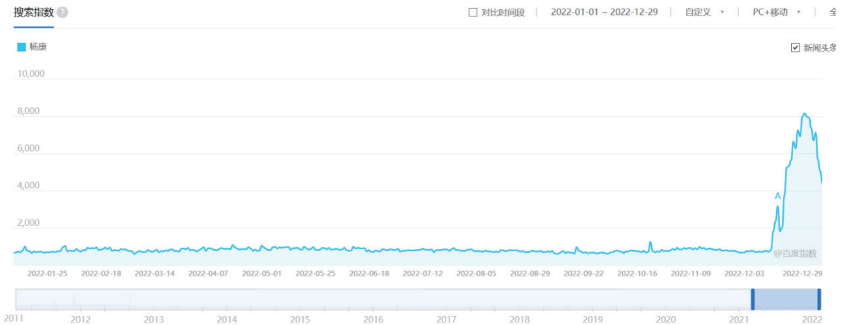


図20 “杨康”の百度指数

ている)、“杨康”(陽性になって回復している)と表現する。

(6) 周围大部分人都阳过了。(周りの人はほとんど陽性になった。)

(7) 我已经阳康了, 今天开始上班。(感染してすでに治ったので、今日から出勤することになった。)

21. 脑雾 (nǎo wù, ブレインフォグ)

brain fog の直訳語。集中力や記憶力が低下し脳に霧がかかったような状態で、頭の回転が鈍くなること。認知症には至っていないが、脳の病気とされる。コロナに感染した後に出た後遺症の一つとして注目されている。



図21 “脑雾”の百度指数

22. 白肺 (bái fèi, 肺に白い影)

感染して重症肺炎に進行した場合、レントゲンやCT検査で肺に白い影が

映る。オミクロン株に感染してもほとんど肺炎にならないと言われていたが、しかし中国では2022年12月からの全国規模の第一波感染で、肺に白い影がでる人が予想より多く、喉の調子が悪いとか筋肉痛で苦しい、または肺炎になって息苦しいという患者が相次いでいる。

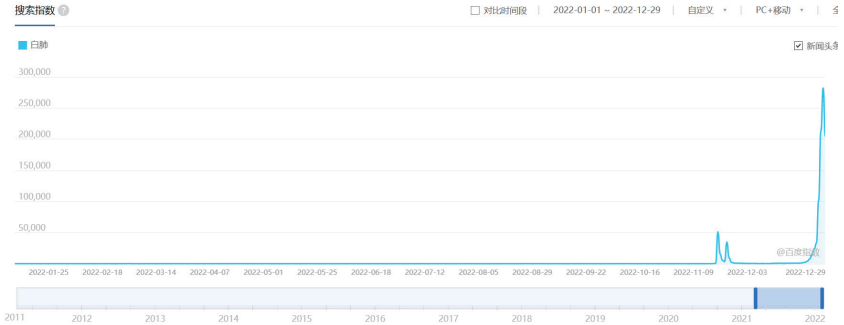


図22 “白肺”の百度指数

主な参考サイト

- [1] 百度百科：<http://baike.baidu.com/>
- [2] 百度指数：<http://index.baidu.com/>
- [3] 商务印书馆：<https://www.cp.com.cn/>
- [4] 哔哩哔哩：<https://www.bilibili.com>
- [5] “字媒体” Wechat 公式アカウント
- [6] 新浪微博：<https://weibo.com/>
- [7] 澎湃新闻·文化課：https://www.thepaper.cn/list_25450
- [8] 人民网日本語版：<http://j.people.com.cn/>
- [9] 中国国際放送局日本語版：<http://japanese.cri.cn/>
- [10] 人民中国日本語版：<http://www.peoplechina.com.cn/>

趙蔚青 Zhao Weiqing 西安交通大学外国語学部准教授 専門：社会言語学、日本語学